

Фамилия и име на декларатора Name und Vorname der antragstellenden Person	
Детски надбавки №         F   K	Kindergeld-Nr. 



# Приложение Чужбина

## към молба-декларация за германски детски надбавки от .....

### Anlage Ausland

### zum Antrag auf deutsches Kindergeld vom ...

Приложението Чужбина трябва да се подаде допълнително към молбата-декларация за германски детски надбавки, ако поне един от родителите, респ. едно дете живее в чужбина, респ. упражнява трудова дейност там или ако се получават чуждестранни помощи. Същото важи, когато един от родителите е член на стационарираните в Германия сили на НАТО.

**Обърнете внимание на "Указанията за детски надбавки"; приложете необходимите документи! Моля, попълнете с печатни букви на латиница!**

Die Anlage Ausland ist zusätzlich zum Antrag auf deutsches Kindergeld einzureichen, wenn mindestens ein Elternteil bzw. ein Kind im Ausland wohnt bzw. erwerbstätig ist oder ausländische Leistungen bezogen werden. Gleiches gilt, wenn ein Elternteil Mitglied der in Deutschland stationierten NATO-Streitkräfte ist. Beachten Sie das Merkblatt Kindergeld; fügen Sie die erforderlichen Nachweise bei! Bitte in lateinischer Druckschrift ausfüllen!

### 1 Общи данни

Allgemeine Angaben

Референтен номер / Осигурителен номер на декларатора  
 Kenn-Nummer/Versicherungsnummer der antragstellenden Person

Референтен номер / Осигурителен номер на съпруга/та, респ. на партньора/ката на семейни начала на декларатора  
 Kenn-Nummer/Versicherungsnummer des Ehegatten bzw. Lebenspartners der antragstellenden Person

**Само ако местоживеенето или обичайното местопребиваване на декларатора е в Германия, посочете:**  
 Nur wenn Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthalt der antragstellenden Person in Deutschland, bitte angeben:

Дата на влизане в страната (месец/година)  
 Zeitpunkt der Einreise (Monat/Jahr)

### 2 Някое дете, за което сте попълнили „Приложение Дете“ живее ли в чужбина?

Lebt ein Kind, für das Sie eine „Anlage Kind“ ausgefüllt haben, im Ausland?

да, моля посочете данните тук  
 ja, bitte hier Angaben machen

не  
 nein

Име Vorname	Държава, в която пребивава детето Land, in dem sich das Kind aufhält	Откога детето живее в посочената държава? Seit wann lebt das Kind im angegebenen Land?	(Данъчен) идентификационен номер/ Референтен/осигурителен номер (Steuerliche) Identifikationsnummer/ Kenn-/Versicherungsnummer



**3** Вие, Вашият/та съпруг/а, респ. Вашият/та партньор/ка на семейни начала или друго лице, получавате ли понастоящем или получавали/а/о ли сте/е през последните пет години преди подаване на молбата семейни помощи за към пенсия от агенция извън Германия, респ. подавали/а/о ли сте/е молба за такива за посочените в „Приложение Дете“ деца?

Erhalten oder erhielten Sie, Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person für die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder derzeit oder in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung eine Familienleistung zu einer Rente von einer Stelle außerhalb Deutschlands bzw. wurde diese Leistung beantragt?

да  не  
ja nein

Ако да, кой е подал молба за помощите, респ. кой ги получава или ги е получавал?  
Wenn ja, wer hat die Leistung beantragt bzw. wer erhält oder erhielt sie?

Фамилия ..... Име ..... Дата на раждане .....  
Name ..... Vorname ..... Geburtsdatum .....

За кои деца (Име) Für welche Kinder (Vorname)	Коя помощ Welche Leistung	от von	до bis	Месечна сума Monatlicher Betrag	От коя агенция Von welcher Stelle

**4** 4.1 Понастоящем или през последните пет години преди подаването на Вашата молба били ли сте

Sind Sie derzeit oder waren Sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung

**а) назначени на работа с трудов договор?**  
nichtselbständig erwerbstätig?

да  не

Ако да, назначени в .....  
Wenn ja: bei ..... (Име и адрес на работодателя)  
(Name und Anschrift des Arbeitgebers)

От: ..... До: ..... редовно работно време на седмица: .....  
seit: ..... bis: ..... regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

Местоназначение: .....  
Beschäftigungsort:

**При продължаваща заетост в Германия за удостоверяване на доходи в страната към заявлението трябва да се приложат фишове за заплати и възнаграждения или извлечения от банкови сметки. Освен това трябва да се представи попълнено приложеното удостоверение от работодателя!**

Bei fortdauernder Beschäftigung in Deutschland sind dem Antrag als Nachweis inländischer Einkünfte Lohn- bzw. Gehaltsabrechnungen oder Kontoauszüge beizufügen. Weiterhin ist die beiliegende Arbeitgeberbescheinigung ausgefüllt vorzulegen!

**б) самостоятелно заето лице?**  
selbständig erwerbstätig?

да  не

Ако да, като .....  
Wenn ja: als .....

Име и адрес на фирмата: .....  
Name und Anschrift des Betriebes:

От: ..... До: ..... редовно работно време на седмица: .....  
seit: ..... bis: ..... regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

**В случай на самостоятелно заето лице в Германия, моля, приложете документи, удостоверяващи дейността (напр. копие от фирмената регистрация, данъчни известия, отчет на печалбите и разходите)!**

Bei Ausübung der selbständigen Tätigkeit in Deutschland bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Kopie der Gewerbeanmeldung, Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung)!

Имате ли или имали ли сте социална осигуровка в Германия?  
Sind oder waren Sie in Deutschland sozialversichert?

Здравна осигуровка  да  не  
Krankenversicherung

Пенсионна осигуровка  да  не  
Rentenversicherung

Ако да, моля, представете осигурителната полица!  
Wenn ja, legen Sie bitte den Versicherungsschein vor!

Ако не, моля, посочете причините (напр. осигуряване в чужбина)!  
Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit (z. B. Versicherung im Ausland)!



4.1 Продължение  
Fortsetzung

**в) не работите нито несамостоятелно, нито самостоятелно?**  
weder nichtselbständig noch selbständig erwerbstätig?

да  не

Ако да, как изкарвате Вашата издръжка за живот (например с пари за безработни, собствени средства и т. н.)?

Wenn ja, wie bestreiten Sie Ihren Lebensunterhalt (z. B. durch Arbeitslosengeld, eigenes Vermögen usw.)?

**г) търсите работа?**  
arbeitsuchend?

да  не

Ако да, от: ..... до: .....  
Wenn ja, von: ..... bis: .....

Регистриран/а ли сте в отдела за посредничество за намиране на работа на Федералната агенция по труда, че търсите работа?

Sind Sie bei der Arbeitsvermittlung der Bundesagentur für Arbeit arbeitsuchend gemeldet?

да  не

**Ако да, представете удостоверение за регистрацията във Федералната агенция по труда.**

Wenn ja, legen Sie bitte einen Nachweis über die Meldung bei der Bundesagentur für Arbeit vor.

4.2 Прекъсвали ли сте понастоящем или през последните пет години преди подаване на молбата временно трудова дейност поради

Haben Sie derzeit oder in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Ihre Erwerbstätigkeit vorübergehend unterbrochen wegen

безработица?  
Arbeitslosigkeit?

да  не

болест?  
Krankheit?

да  не

майчинство?  
Mutterschaft?

да  не

отглеждане на дете?  
Kindererziehung?

да  не

трудова злополука?  
Arbeitsunfall?

да  не

Получавате ли или получавали ли сте парични помощи поради това прекъсване?  
Erhalten oder erhielten Sie aufgrund dieser Unterbrechung eine Geldleistung?

да  не

Ако да, за какво парично плащане става дума?

например помощ за родители, пари за безработни I, помощ за основната издръжка на търсещите работа съгласно Социалния кодекс - SGB II (Alg II), социална помощ (плащания съгласно SGB XII)

Wenn ja, um was für eine Geldleistung handelt es sich?

z. B. Elterngeld, Arbeitslosengeld I, Grundsicherung für Arbeitsuchende nach dem SGB II (Alg II), Sozialhilfe (Leistungen nach dem SGB XII)

От коя агенция?

Von welcher Stelle?

За какъв период?

Für welchen Zeitraum?

От

Von

До

bis:

4.3 Получавате ли понастоящем или получавали ли сте през последните пет години преди подаване на молбата или пенсия(и) или социални помощи, респ. подавали ли сте молба за такива?

да  не

Erhalten Sie derzeit oder erhielten Sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Rente(n) oder Versorgungsbezüge bzw. haben Sie dies beantragt?

Ако да, от/в коя агенция?

Wenn ja, von/bei welcher Stelle?

За какъв период?

Für welchen Zeitraum?

От

Von/ab

До

bis



**5** 5.1 Вашият/та съпруг/а, респ. партньор/ка на семейни начала или друго лице, което има законово установена връзка с децата, посочени в „Приложение Дете“ понастоящем или през последните пет години преди подаване на молбата е/ бил/а/о ли е  
Ist Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, derzeit oder war er/sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung

**а) назначени на работа с трудов договор?**  
nichtselbständig erwerbstätig?

да  не

Ако да:  
Wenn ja:

Кой? Фамилия ..... Име ..... Дата на раждане .....  
Wer? Name ..... Vorname ..... Geburtsdatum .....

Назначен/а/о в .....  
bei ..... (Име и адрес на работодателя)  
(Name und Anschrift des Arbeitgebers)

От: ..... До: ..... редовно работно време на седмица: .....  
seit: ..... bis: ..... regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit: .....

Местоназначение: .....  
Beschäftigungsort: .....

**б) самостоятелно заето лице?**  
selbständig erwerbstätig?

да  не

Ако да:  
Wenn ja:

Кой? Фамилия ..... Име ..... Дата на раждане .....  
Wer? Name ..... Vorname ..... Geburtsdatum .....

работещ/а като .....  
als .....

Име и адрес на фирмата: .....  
Name und Anschrift des Betriebes: .....

От: ..... До: ..... редовно работно време на седмица: .....  
seit: ..... bis: ..... regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit: .....

**В случай на самостоятелно заето лице в Германия, моля, приложете документи, удостоверяващи дейността (напр. копие от фирмената регистрация, данъчни известия, отчет на печалбите и разходите)!**

Bei Ausübung der selbständigen Tätigkeit in Deutschland bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Kopie der Gewerbeanmeldung, Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung)!

5.2 Посоченото/ите лице/а има/т или имало/ли е/ са заради трудовата си дейност социална осигуровка в Германия?

да  не

Ist/Sind oder waren die genannte(n) Person(en) wegen dieser Erwerbstätigkeit in Deutschland sozialversichert?

Ако не, моля, посочете причините: .....  
Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit: .....

.....



5.3 Вашият/та съпруг/а, респ. партньор/ка на семейни начала или друго лице, което има законово установена връзка с децата, посочени в „Приложение Дете“, прекъснал/ а ли е понастоящем или прекъсвал/а/о ли е временно трудова дейност през последните пет години преди подаване на молбата поради

Hat Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, derzeit oder in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung seine Erwerbstätigkeit vorübergehend unterbrochen wegen

безработица?  да  не  
Arbeitslosigkeit?  
болест?  да  не  
Krankheit?  
майчинство?  да  не  
Mutterschaft?  
отглеждане на дете?  да  не  
Kindererziehung?  
трудова злополука?  да  не  
Arbeitsunfall?

Ако да:  
Wenn ja:

Кой? Фамилия ..... Име ..... Дата на раждане .....  
Wer? Name ..... Vorname ..... Geburtsdatum .....

Горепосоченото лице получава ли или получавало ли е парични помощи поради това прекъсване?  да  не  
Erhält oder erhielt die genannte Person aufgrund dieser Unterbrechung eine Geldleistung?

Ако да, от коя агенция? .....  
Wenn ja, von welcher Stelle? .....

За какъв период? От ..... До .....  
Für welchen Zeitraum? Von ..... bis .....

5.4 Вашият/та съпруг/а, респ. партньор/ка на семейни начала или друго лице, което има законово установена връзка с децата, посочени в „Приложение Дете“, получава ли понастоящем или получавал/а/о ли е пенсия(и) или социални помощи през последните пет години преди подаване на молбата, респ. подавал/а/о ли е молба за такива?  да  не

Erhält Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, derzeit oder erhielt er/sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Rente(n) oder Versorgungsbezüge bzw. wurde dies beantragt?

Ако да:  
Wenn ja:

Кой? Фамилия ..... Име ..... Дата на раждане .....  
Wer? Name ..... Vorname ..... Geburtsdatum .....

От/в коя агенция? .....  
Von/bei welcher Stelle? .....

За какъв период? От ..... До .....  
Für welchen Zeitraum? Von ..... bis .....

**Гарантирам, че всички данни са пълни и отговарят на истината. Запознат/а съм с това, че за всички промени, които са от значение за правото на получаване на детски надбавки, трябва незабавно да уведомя Касата за семейни надбавки (Familienkasse). Запознах се със съдържанието на „Указанията за детски надбавки“ (могат да бъдат намерени на [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)).**

Ако напусна Германия за продължителен период и неоснователно получавам детски надбавки на банкова сметка, трябва незабавно да съобща за това. В противен случай Касата за семейни надбавки (Familienkasse) е в правото си да нареди в моята банка връщането на съответните парични преводи.

#### Указания за защита на данните:

Данните се обработват на база на чл. 31, 62 до 78 от Закона за данъка върху доходите и на регулациите от Данъчния кодекс, респ. въз основа на Федералния закон за детските надбавки и на Кодекса за социалното осигуряване. Данните се обработват на база на чл. 31, 62 до 78 от Закона за данъка върху доходите и на регулациите от Данъчния кодекс, респ. въз основа на Федералния закон за детските надбавки и на Кодекса за социалното осигуряване. По-подробна информация за Вашите права в рамките на събирането на лични данни според член 13 и 14 на Общия регламента за защита на данните ще намерите на интернет страницата на Касата за семейни надбавки (могат да бъдат намерени на [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)), на която са предоставени данните за контакт на пълномощника по въпросите за защита на личните данни.

**Ich versichere, dass alle Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt, dass ich alle Änderungen, die für den Anspruch auf Kindergeld von Bedeutung sind, unverzüglich der Familienkasse mitzuteilen habe. Den Inhalt des Merkblattes Kindergeld (zu finden unter [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)) habe ich zur Kenntnis genommen.**

Falls ich auf Dauer Deutschland verlasse und Kindergeld ohne Rechtsanspruch auf mein Konto überwiesen wird, habe ich dies unverzüglich mitzuteilen. Anderenfalls ist die Familienkasse ermächtigt, die Rücküberweisung des entsprechenden Betrages bei meinem Geldinstitut zu veranlassen.

**Hinweis zum Datenschutz:** Die Daten werden aufgrund und zum Zweck der §§ 31, 62 bis 78 Einkommensteuergesetz und der Regelungen der Abgabenordnung bzw. aufgrund des Bundeskindergeldgesetzes und des Sozialgesetzbuches verarbeitet. Nähere Informationen zu Ihren Rechten im Rahmen der Erhebung von personenbezogenen Daten nach Artikel 13 und 14 der Datenschutz-Grundverordnung erhalten Sie im Internet auf der Seite Ihrer Familienkasse (zu finden unter [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)), auf der auch die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten bereitgestellt sind.

Дата  
Datum

.....  
Подпис на декларатора, респ. на законния представител  
Unterschrift der antragstellenden Person bzw. der gesetzlichen Vertretung

**Евент. трябва да се попълни удостоверение от работодателя (KG 54)!**  
Ggf. Bescheinigung des Arbeitgebers (KG 54) ausfüllen lassen!

Фамилия и име на лицето, имащо право на детски надбавки Name und Vorname der kindergeldberechtigten Person																															
Детски надбавки №	Kindergeld-Nr.																														
<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>F</td><td>K</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>														F	K						<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>										
			F	K																											



k



Familienkasse

## Удостоверение на работодателя за Касата за семейни надбавки (*Familienkasse*) Arbeitgeberbescheinigung zur Vorlage bei der Familienkasse

Следното удостоверение винаги трябва да се попълва от работодателя, ако един от родителите е назначен на работа в Германия, респ. при работодател на територията на Германия.

Die folgende Bescheinigung ist vom Arbeitgeber stets auszufüllen, wenn ein Elternteil in Deutschland bzw. bei einem in Deutschland ansässigen Arbeitgeber beschäftigt ist.

### Bescheinigung des Arbeitgebers

Der/Die Arbeitnehmer(in) ..... ,  
(Name, Vorname)

geboren am ..... , ist/war

ohne Unterbrechung im hiesigen Betrieb seit / von - bis ..... beschäftigt.

ohne Unterbrechung von uns in einen ausländischen Betrieb seit / von - bis ..... entsandt.

Der ausländische Betrieb befindet sich in .....

Die Arbeitszeit während der genannten Beschäftigung bzw. Entsendung beträgt/betrug

**regelmäßig** ..... Stunden pro Woche.

im Mutterschutz seit / von - bis .....

in Elternzeit bei fortbestehendem Arbeitsverhältnis seit / von - bis .....

Ein Versicherungspflichtverhältnis zur Bundesagentur für Arbeit

besteht/bestand.

besteht/bestand nicht, weil .....

**Nur bei Arbeitnehmern/Arbeitnehmerinnen ohne Anmeldung im ELStAM-Verfahren auszufüllen:**

Für den Lohnsteuerabzug

liegt eine Bescheinigung des Betriebsstättenfinanzamtes vor. **Eine Ablichtung ist beigelegt.**

liegt keine Bescheinigung des Betriebsstättenfinanzamtes vor.

Bitte beachten Sie: Die Angaben dienen der steuerrechtlichen Beurteilung, ob ein gesetzlich geregelter Kindergeldanspruch gegeben ist. Diese Beurteilung nimmt die zuständige Familienkasse in ihrer Funktion als Bundesfinanzbehörde wahr. Die Angaben sind wahrheitsgetreu zu machen.

**Hinweis zum Datenschutz:** Die Daten werden aufgrund und zum Zweck der §§ 31, 62 bis 78 Einkommensteuergesetz und der Regelungen der Abgabenordnung bzw. aufgrund des Bundeskindergeldgesetzes und des Sozialgesetzbuches verarbeitet. Nähere Informationen zu Ihren Rechten im Rahmen der Erhebung von personenbezogenen Daten nach Artikel 13 und 14 der Datenschutz-Grundverordnung erhalten Sie im Internet auf der Seite Ihrer Familienkasse (zu finden unter [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)), auf der auch die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten bereitgestellt sind.

Datum

Firmenstempel, Unterschrift(en)

Anschrift und Telefonnummer, soweit nicht im Firmenstempel enthalten

